

**Colegiul Tehnic „Ioan Ciordaș” Beiuș, Bihor, România**  
**Collège „Jean Rostand”, Draguignan, Franța**

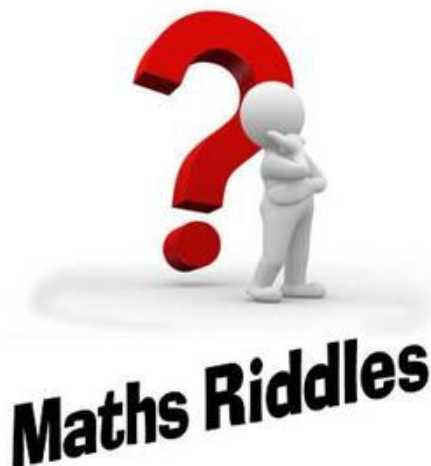
**Crina BERCOVICI**  
**Sophie GAIFFE**

**Carole TERPEREAU**  
**Manuel BERCOVICI**

# **PROIECTE DE VACANȚĂ/ PROJETS DE VACANCES**

**- VOLUMUL III -**

Proiectul eTwinning „GHICITORI MATEMATICE”  
eTwinning proiect „MATHS RIDDLES”



**-iulie 2012-**

**Școlile partenere în proiect/  
Écoles partenaires du projet:**

Collège Jean Rostand, Draguignan, Franța;  
Colegiul Tehnic „Ioan Ciordaș”, Beius, Bihor, România;

**Proiectul s-a derulat pe platforma eTwinning/  
Le projet a été développé sur la plateforme eTwinning**

Coordonatori principali, profesorii/  
Professeurs coordinateurs:

**Franța:** Carole TERPEREAU (Mathematics) -  
project founder și Sophie GAIFFE (English);

**România:** Crina BERCOVICI (Mathematics) și  
Manuel BERCOVICI (Computer science).

Profesorii colaboratori la nivelul școlilor/  
Professeurs collaborateurs dans les niveaux des

écoles:

**România:** Gabriela BRISCAN (profesor limba  
română și diriginte), Liana CLOP (profesor limba  
engleză), Edit SZATMARI (profesor informatică).

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României  
PROIECTE DE VACANȚĂ, volumul III (2012; Beiuș)  
Proiectul eTwinning „GHICITORI MATEMATICE”: iulie  
2012/ Crina Bercovici, Carole Terpereau, Sophie Gaiffe,  
Manuel Bercovici – Oradea: Treira, 2012

ISBN: 978-973-8946-85-9

I. Bercovici Crina

II. Terpereau Carole

III. Gaiffe Sophie

IV. Bercovici Manuel

## Autorii materialelor sunt elevii din Franța și din România

Les auteurs des documents sont les élèves Français et Roumains

### CLASSES 5°2-5°3 Option MATHS/ANGLAIS (2011/2012) Collège Jean Rostand – DRA- GUIGNAN (FRANCE)

### Clasa a V-a (2011/2012) Colegiul Tehnic „Ioan Ciordaș” -BEIUȘ (ROMÂNIA)

Charlotte BENEFICE	5°2
Thomas BLANC	5°3
Amaël CATTANEO-LEDOUX	5°2
Elena DESAILLY	5°2
Jade DUVAL	5°2
Nadia EL BOUSSAMAKI	5°2
Zacchary GOLDMAN	5°3
Estelle GUIRADO	5°3
Valentin HUGUES	5°3
Louise LELIAS	5°3
Hugo MICHALSKI	5°3
Clément MOLYN	5°2
Enzo PORCHEDDU	5°2
Marie PUGEAULT	5°2
Florian RAYNOND	5°3
Enzo RUSSO	5°3
Candice TRIDEAU	5°3
Smaranda VASLUIANU	5°2
Coralie VELLA	5°3
Sarah VEYSSIERE-FIZAINÉ	5°3

Luigina BELLABARBA	5
Denisa BOGOJEL	5
Lavinia BOȚA	5
Dragoș BRISCAN	5
Luiza-Luciana BUTACIU	5
Antonia COSMA	5
Mark KISSO	5
Fabian LAZA	5
Tobias Liviu George MACOVEI	5
Paula MARTIN	5
Cristian MIHOC	5
Iulia MIHOC	5
Cătălin PERȚ	5
Claudiu Crăciunel PETRUȘ	5
Darius Corneliu PINTIN	5
Andrea Beatriz OAIE	5
Paula Cătălina ROMAN	5
Timea SASCA	5
Șerban STANCIU	5
Andreea TAU	5
Marius Ionuț TOMELE	5
Alexandru TOMELEA BOCȘE	5
Delia Valentina TURCUȚ	5



## Argument (RO)

Prin intermediul acestui volum vă propunem să petreceți câteva zile din vacanța voastră pe „tărâmul matematicii”.

Autorii vă prezintă în paginile acestei cărți produsele finale din cadrul proiectului derulat pe platforma eTwinning, a comunității școlilor din Europa.

Elevii care au participat la acest proiect au fost înscriși în clasele de matematică-engleză 5<sup>o</sup>2-5<sup>o</sup>3 (2011/2012) de la Collège Jean Rostand – Draguignan (France) și a V-a de la Colegiul Tehnic „Ioan Ciordaș” – Beiuș (România). Proiectul s-a derulat în perioada septembrie 2011 – martie 2012 și este vizibil la adresa <http://www.etwinning.net/en/pub/index.htm>.

Obiectivele și rezultatele așteptate ale proiectului au fost:

- Prezentarea, recapitularea, aplicarea noțiunilor de matematică într-un mod diferit, prin joc, prin intermediul unor ghicitori;
- Stimularea unor discuții având la bază diferite subiecte;
- Încurajarea unor dezbateri între elevi pornind de la unele probleme de matematică;
- Oferirea unor argumente în favoarea expresiei care susține faptul că limbajul matematic este universal;
- Încurajarea creativității elevilor;
- Utilizarea și dezvoltarea competențelor TIC.

Participând la acest proiect elevii au avut ocazia să recapituleze noțiunile de matematică prin traducerea lor în engleză, limba de comunicare în acest proiect. Pe parcursul derulării activităților din proiect elevii au fost îndrumați și încurajați să-și dezvolte competențele lingvistice, matematice, interpersonale, de comunicare, TIC, etc. Apreciem strădania lor tipărind această carte. Elevii au câștigat încredere și au participat la diferite alte concursuri sau proiecte instructiv-educative: Concursul Internațional de Matematică Aplicată „Cangurul” (16.03.2012), Concursul Internațional „Mathematiques sans Frontieres Junior” (16.03.2012) – concurs pe echipe, Concursul

de matematică în limbi străine „Mathmoiselle”, București, (4.05.2012), Concursul Național de Matematică „Magia Numerelor”, Slobozia, (2.06.2012), Concursul Național de Jocuri Logice, Bârlad, (17.05.2012), Concursul Internațional de logică, „Genius Logicus”, (elevi din 15 țări), etc.

La proiect s-a lucrat în cadrul orelor de cerc de matematică sau în timpul liber al elevilor. Elevii au avut la dispoziție birotica din laboratoarele de informatică și din cabinetul de proiecte internaționale.

Activitățile proiectului, premiile și celebrarea au fost sponsorizate de părinții elevilor și de coordonatorii de proiect.

Autorii mulțumesc cu această ocazie NSS (National Support Services) România și Franța pentru încurajările și suportul primit pe platforma eTwinning. La reușita proiectului au contribuit și colaboratorii de la nivelul școlii, sponsorii și elevii.

După cum știți matematica poate fi aplicată la școală, în vacanță, în viața de zi cu zi. Ghicitorile vă oferă un mod plăcut de a rezolva probleme și vă provoacă să rezolvați, să gândiți, să studiați, să vă documentați. Apropo! În cazul în care vom întâlni niște sponsori inimoși care va fi prima vizită în străinătate pe care o vom organiza pentru elevii noștri? Așteptăm răspunsurile cititorilor până vara viitoare (2013) la adresele: [mathriddleromania@yahoo.com](mailto:mathriddleromania@yahoo.com) și [mathriddlefrance@laposte.net](mailto:mathriddlefrance@laposte.net).

La aceeași adresă primim sugestiile dumneavoastră.

Lectură plăcută!

*Autorii*

## INTRODUCTION (FR)

*Dans ce volume, nous vous proposons de passer quelques jours de vos vacances au "Royaume des Mathématiques".*

*Les auteurs de cet ouvrage vous présentent le contenu des travaux réalisés par leurs élèves à l'occasion d'un projet Etwinning.*

*Les élèves qui ont participé à ce projet sont les élèves Français de 5ème2/5ème3 (Option Maths/Anglais) scolarisés au Collège "Jean Rostand" de Draguignan pendant l'année scolaire 2011/2012, ainsi que les élèves Roumains de 5 clase, scolarisés au Collège Technique "Ioan Ciordaş" de Beiuş (Roumanie). Le projet s'est déroulé de Septembre 2011 à Mars 2012. Le twinspace du projet est accessible à l'adresse suivante: <http://www.etwinning.net/en/pub/index.htm>.*

*Les objectifs et les résultats attendus du projet étaient les suivants:*

- Présenter, revoir et appliquer des concepts mathématiques d'une manière différente, par le jeu, à travers des énigmes*
- Susciter des débats entre élèves sur divers thèmes, notamment sur des problèmes mathématiques*
- Prouver que le langage mathématique est universel*
- Encourager la créativité des élèves*
- Utiliser et développer les compétences des élèves en TICE.*

*A l'occasion de ce projet, les élèves ont eu l'opportunité de retravailler des concepts mathématiques tout en utilisant la langue anglaise, langue cible du projet. Les différentes activités bâties pour ce projet ont encouragé les élèves à développer leurs compétences linguistiques et mathématiques, à créer une dynamique de groupe, et à manipuler divers outils liés aux nouvelles technologies. En imprimant ce livre, nous souhaitons mettre en valeur leurs efforts. Les élèves ont gagné en confiance en eux. Ce qui a par ailleurs amené les élèves Roumains à participer à diverses autres compétitions ou projets péda-*

*gogiques: Mathématiques Appliquées Concours International "Kangaroo" (16/03/2012), Concours Internationale "Mathématiques sans Frontières Junior" (16/03/2012) - concours par équipe, Concours on mathématiques en langues étrangères "Mathmoiselle", Bucarest, (04/05/2012), Concours nationaux of mathématiques «nombres magiques», Slobozia, (02/06/2012), Puzzle Concours Nationale, Barlad, (17.05.2012), Concours Internationale logiques „Genius Logicus" (élèves de 15 pays), etc.*

*En Roumanie, les élèves ont travaillé pendant leurs heures de cours de Mathématiques ou leurs loisirs. En France, les élèves ont pu s'investir dans le projet pendant leur heure de cours hebdomadaire de "Maths/Anglais".*

*Les activités du projet, les divers prix décernés et la célébration de fin de projet ont été parrainés par les parents d'élèves et par les coordonnateurs de projets, par le biais de diverses actions de financement.*

*Les auteurs tiennent à remercier leurs BAN etwinning respectifs (Bureaux Nationaux etwinning), ainsi que la Direction de leurs établissements, les sponsors Roumains et bien sûr ... les élèves.*

*Les Mathématiques sont étudiées et appliquées à l'école, mais aussi dans la vie quotidienne. A travers une énigme amusante, on peut être mis au défi de résoudre un problème, et être amené à partager une réflexion.*

*Et pourquoi ne pas imaginer d'organiser une visite pour que nos élèves rencontrent physiquement leurs camarades européens? Avis aux sponsors bienveillants qui pourraient nous y aider !*

*Les lecteurs peuvent nous contacter en nous écrivant à l'une de ces adresses:*

*mathriddleromania@yahoo.com ou mathriddlefrance@laposte.net*

*Nous attendons vos suggestions! Bonne lecture!*

*Les auteurs*

## ***CUPRINS / Contents***

<b>Echipa de proiect - elevii/ L'équipe du projet - les élèves</b>	<b>3</b>
<b>Argument</b>	<b>4</b>
<b>Cuprins / Contents</b>	<b>8</b>
<b>Activitățile proiectului / Les activités du projet</b>	<b>9</b>
<b>Activitatea 1 / Activité 1</b>	<b>11</b>
<b>Activitatea 2 / Activité 2</b>	<b>33</b>
<b>Activitatea 3 / Activité 3</b>	<b>39</b>
<b>Activitatea 4 / Activité 4</b>	<b>41</b>
<b>Activitatea 5 / Activité 5</b>	<b>41</b>
<b>Activitatea 6 / Activité 6</b>	<b>48</b>
<b>Adrese, Notițe/ Adresse, Remarques</b>	<b>50</b>
<b>ANNEXE: Imagini foto/ Images</b>	<b>51</b>



ACTIVITĂȚILE PROIECTULUI	ACTIVITÉS DU PROJET
<p>ACTIVITATEA 1 (septembrie- octombrie 2011)- <b>Crearea prezentărilor PowerPoint</b></p> <p>- Fiecare elev a creat o pagină proprie în care s-a prezentat. Aceste prezentări sunt vizibile pornind de la fotografia de grup.</p> <p>- <b>Acrostic</b> – Fiecare elev, folosind literele cu care este scris numele, și-au descris personalitatea folosind cuvinte în limba engleză.</p>	<p>ACTIVITÉ 1 (Septembre-Octobre 2011) - <b>Création de présentations PowerPoint</b></p> <p>- Chaque élève a créé sa propre diapositive pour se présenter. Ces présentations sont visibles à partir de la photo de groupe.</p> <p>- <b>Acrostiches</b>: Chaque élève a utilisé lettres de son prénom pour décrire sa personnalité en utilisant des mots en Anglais.</p>
<p>ACTIVITATEA 2 (octombrie 2011) – <b>Concursul de LOGO</b></p> <p>- În septembrie am rugat elevii să creeze (fără ajutorul calculatorului) un LOGO pentru proiect. Profesorii au scanat creațiile, acestea fiind apoi înscrise într-un concurs. Câștigătorii au fost stabiliți după numărarea voturilor acordate de parteneri. Au fost acordate premii câștigătorilor.</p>	<p>ACTIVITÉ 2 (Octobre 2011)</p> <p>- <b>Concours de LOGO</b></p> <p>- En Septembre, nous avons demandé aux élèves de créer un logo pour le projet. Les enseignants ont créé un diaporama présentant tous les travaux, et ont lancé le concours. Les gagnants ont été déterminés suite au dépouillement des votes de leurs partenaires, puis récompensés.</p>
<p>ACTIVITATEA 3 (noiembrie 2011) - <b>GHICITOAREA nr. 1</b></p>	<p>ACTIVITÉ 3 (Novembre 2011) <b>Riddle n°1</b> (proposition et</p>

(propunători și coordonatori – profesorii francezi). Stabilirea câștigătorilor și premiarea elevilor. Sponsori - echipa din Franța.

ACTIVITATEA 4 (decembrie 2011)

- **Schimb de felicitări de Crăciun.** Expoziție și ocazie de a primi și oferi daruri.

ACTIVITATEA 5

(ianuarie 2012)

- **GHICITOAREA nr. 2**

(propunători și coordonatori – profesorii români). Stabilirea câștigătorilor și premiarea elevilor. Sponsori - echipa din România.

ACTIVITATEA 6 (februarie-martie 2012)

- **Forum** – comunicare între elevi pe TwinSpace (instrument conceput special pentru proiecte eTwinning).

ÎNCHEIEREA ACTIVITĂȚILOR PROIECTULUI

- **Celebrare**, diseminare, premiere și mici cadouri între parteneri.

coordonateurs - Professeurs Français). Détermination des gagnants.

Sponsors - L'équipe française.

ACTIVITÉ 4

(Décembre 2011)

- **Échange de cartes de Noël.**

Exposition et possibilité de recevoir et d'envoyer des cadeaux.

ACTIVITÉ 5

(Janvier 2012)

**Riddle n° 2** (proposition et coordonnateurs - Professeurs Roumains). Détermination des gagnants.

Sponsors - L'équipe Roumaine.

ACTIVITÉ 6 (Février -Mars 2012)

- **Forum:** communication entre les élèves sur l'espace virtuel eTwinning (plateforme conçue spécifiquement pour les projets eTwinning).

FIN DES ACTIVITÉS DU PROJET

- Célébration, et échange de petits cadeaux entre les partenaires.